

だい 第 3 か 課

ね が よろしくお願ひします



はじめて会う人に自己紹介するとき、どんなことを言ひますか？

O que você diz quando se apresenta a alguém que acabou de conhecer?



1. はじめまして

Can-do 08

なまえ しゅっしん い かんたん じこしょうかい 名前や出身などを言ひて、簡単な自己紹介をすることができると。

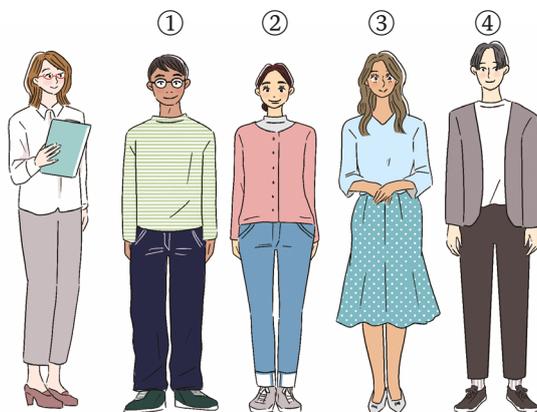
Conseguir fazer uma apresentação pessoal simples, dizendo seu nome e país/cidade de origem.

1 かいわ き 会話を聞ひましよう。

Escute o diálogo.

▶ ちいき にほんご きょう あたら さんか よにん ひと じこしょうかい 地域の日本語クラスで、今日から新しくクラスに参加する4人の人が自己紹介してひます。

Em uma turma local de aulas de japonês, quatro pessoas estão começando hoje e estão se apresentando.



(1) ① - ④の人の名前と出身(国)を、下から選ひましよう。

Escolha o nome e o país de origem das pessoas ① a ④ dentre os do quadro abaixo.

なまえ 名前 Name:	a. マルシア	b. トン	c. パク	d. ヤミン
くに 国 País:	ア. ミャンマー	イ. 韓国	ウ. タイ	エ. ブラジル

	① 03-01	② 03-02	③ 03-03	④ 03-04
なまえ 名前 Name				
くに 国 País				

(2) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。🔊 03-01 ~ 🔊 03-04
 Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

来^きました vim (来^くる vir) | 私^{わたし} Eu

はじめまして Muito prazer (dito quando se encontra alguém pela primeira vez)

(どうぞ)よろしくお願ひ^{ねが}します Conto com seu apoio.



形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____に^かことばを書きましょう。🔊 03-05
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

はじめまして。トン_____。

タイ_____。

わたし 私_____ マルシア_____。

ブラジル_____。

! ^{じぶん}自分の^{なまえ}名前を言うとき、どう^い言っていましたか。→ ^{ぶんぽう}文法ノート①
 Que expressão as pessoas utilizaram ao dizer o próprio nome?

! ^{しゅっしん}出身(国)を言うとき、どう^い言っていましたか。→ ^{ぶんぽう}文法ノート②
 Que expressão as pessoas utilizaram ao dizer o país de origem?

(2) 形^{かたち}に^{ちゅうもく}注目して、^{かいわ}会話をもういちど^き聞きましょう。🔊 03-01 ~ 🔊 03-04
 Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

2 ^{じこしょうかい} 自己紹介しましょう。

Apresente-se.

はじめのことば

Palavra inicial

はじめまして。

なまえ
名前

Nome

トンです。

しゅっしん
出身

Origem (país / cidade)

タイ^きから来ました。

お
終わりのことば

Palavras finais

(どうぞ) よろしくお願ひ^{ねが}します。

(1) ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。  03-06

Escute o diálogo.

(2) シャドーイングしましょう。  03-06

Faça *shadowing* do diálogo.

(3) ^{しょくば} ^{にほんご} 職場や日本語のクラスなどで ^{じこしょうかい} 自己紹介するという ^{せってい} 設定で、 ^{はな} 話しましょう。

Fale como se você estivesse se apresentando no trabalho ou em uma turma de aulas de japonês.



2. なふだ 名札

Can-do
09

なふだ じぶん くに なまえ か
名札などに、自分の国と名前を書くことができる。
Conseguir escrever seu país de origem e nome em um crachá ou outro material.

1 じぶん なまえ こくめい か 自分の名前と国名を書きましょう。

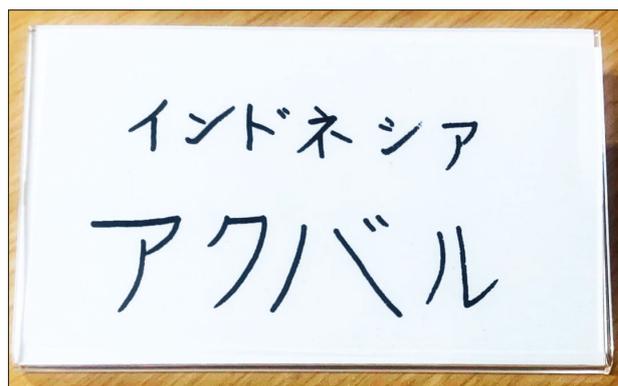
Escreva seu nome e país.

- ▶ こくさいこうりゅう パーティーに さんか 参加します。パーティーの うけつけ 受付で、なふだよう 名札用の紙に、なまえ 名前と くに 国を かく ように 言われ ました。

Você vai participar de uma festa de intercâmbio internacional. Na recepção, pediram para você escrever seu nome e país em um crachá.



きにゅうれい
(記入例 exemplo)



- (1) うえ きにゅうれい み どのくに ひと どの国の人ですか。なまえ なん 名前は何ですか。

Veja o exemplo de preenchimento acima. De que país é a pessoa? Qual é o nome dela?

- (2) きにゅうれい こくめい じぶん なまえ か
記入例のように、国名と自分の名前を書きましょう。

Escreva seu país e seu nome, conforme o exemplo.



3. しゅっしん ご出身は？

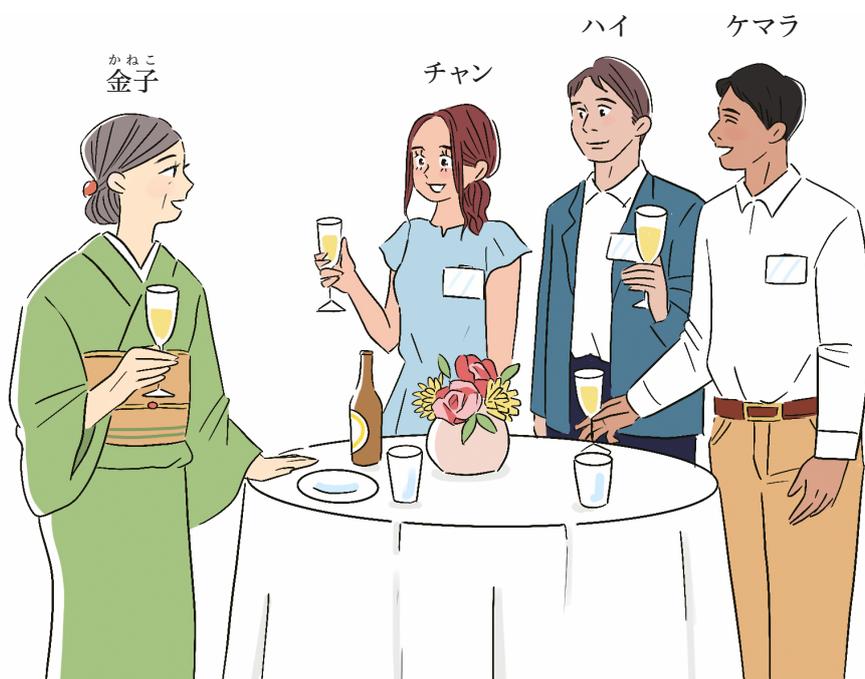
Can-do
10

はじめて会った人に、名前や出身などを質問したり、質問に答えたりすることができる。
Conseguir perguntar e responder sobre o seu nome e o seu local de origem, ao conhecer uma pessoa.

1 かいわ き 会話を聞きましょう。

Escute o diálogo.

▶ こくさいこうりゅう かいじょう
国際交流パーティーの会場です。チャンさん、ハイさん、ケマラさんの3人に、かねこさんが話しかけています。
Kaneko-san está conversando com Trang-san, Hai-san, e Khemera-san em uma festa de intercâmbio internacional.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 03-07

3人の出身はどこですか。

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. De onde são as três pessoas?

チャンさん	ハイさん	ケマラさん

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 03-07

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

かねこ
金子：こんにちは。金子です。

チャン・ハイ・ケマラ：こんにちは。

かねこ なまえ
金子：お名前は？

チャン：チャンです。

わたくし
ハイ：私はハイです。

ケマラ：ケマラです。

かねこ
金子：えーと、チャンさん、ハイさん、ケマラさん……。しゅっしん
ご出身は？

チャン：ベトナムです。ハノイから来ました。

かねこ
金子：そうですか。ハイさんは？ お国は？わたくし
ハイ：私もベトナムです。かねこ
金子：ベトナムの、どちらからですか？

ハイ：フエです。

かねこ
金子：そうですか。ケマラさんも、ベトナムからですか？

ケマラ：いいえ。ベトナムじゃないです。

わたくし
私はカンボジアから来ました。かねこ
金子：そうですか。みなさんは、友だちですか？おな かいしゃ
ケマラ：はい。同じ会社です。

えーと

Hum, deixe-me ver.

かんが
考えていることをあらわ
Expressa que o falante
está pensando.

そうですか

É mesmo?

あいて はなし
相手の話がわかったことを
しめ
示すあいづち
Indica que o ouvinte entendeu
a fala da outra pessoa.

どちらからですか？

De onde você é?

～からですか？

Você é de ~?

(お) 名前 (seu) nome | (ご) 出身 (seu) local de origem (país / cidade) | ベトナム Vietnã | ハノイ Hanói
 (お) 国 (seu) país | どちら onde (expressão educada) | フエ Hue | カンボジア Camboja
 みなさん todos vocês | 友だち amigos | 同じ a mesma | 会社 empresa


 かたち ちゆうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き_____にことばかを書きましよう。 03-08 03-09 03-10
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

A: お名前なまえ_____?

B: チャンです。

A: ご出身しゅっしん_____?

B: ベトナムです。

なまえ くに しゅもん名前や国を質問するとき、どう言いっていましたか。 → ぶんぽう文法ノート ③
 De que forma foi perguntado o nome e o país de origem das pessoas?

A: ケマラさんも、ベトナムからです _____?

B: いいえ。

A: みなさんは、友だちともです _____?

B: はい。

しゅもん質問をするとき、ぶんまつ なに文末に何をつけて言いっていましたか。 → ぶんぽう文法ノート ④
 Ao fazer perguntas, o que foi dito no final das frases?

A: チャンさん、ご出身しゅっしんは?

B: ベトナムです。

A: ハイさんは?

C: 私わたし _____ ベトナムです。

A: ケマラさん _____、ベトナムからですか?

D: いいえ。ベトナム _____ です。

! 「も」は、どんな意味いみだと思おもいますか。 → 文法ぶんぽうノート ⑤

O que você acha que significa も?

! 否定ひていするとき、どう言いっていましたか。 → 文法ぶんぽうノート ⑥

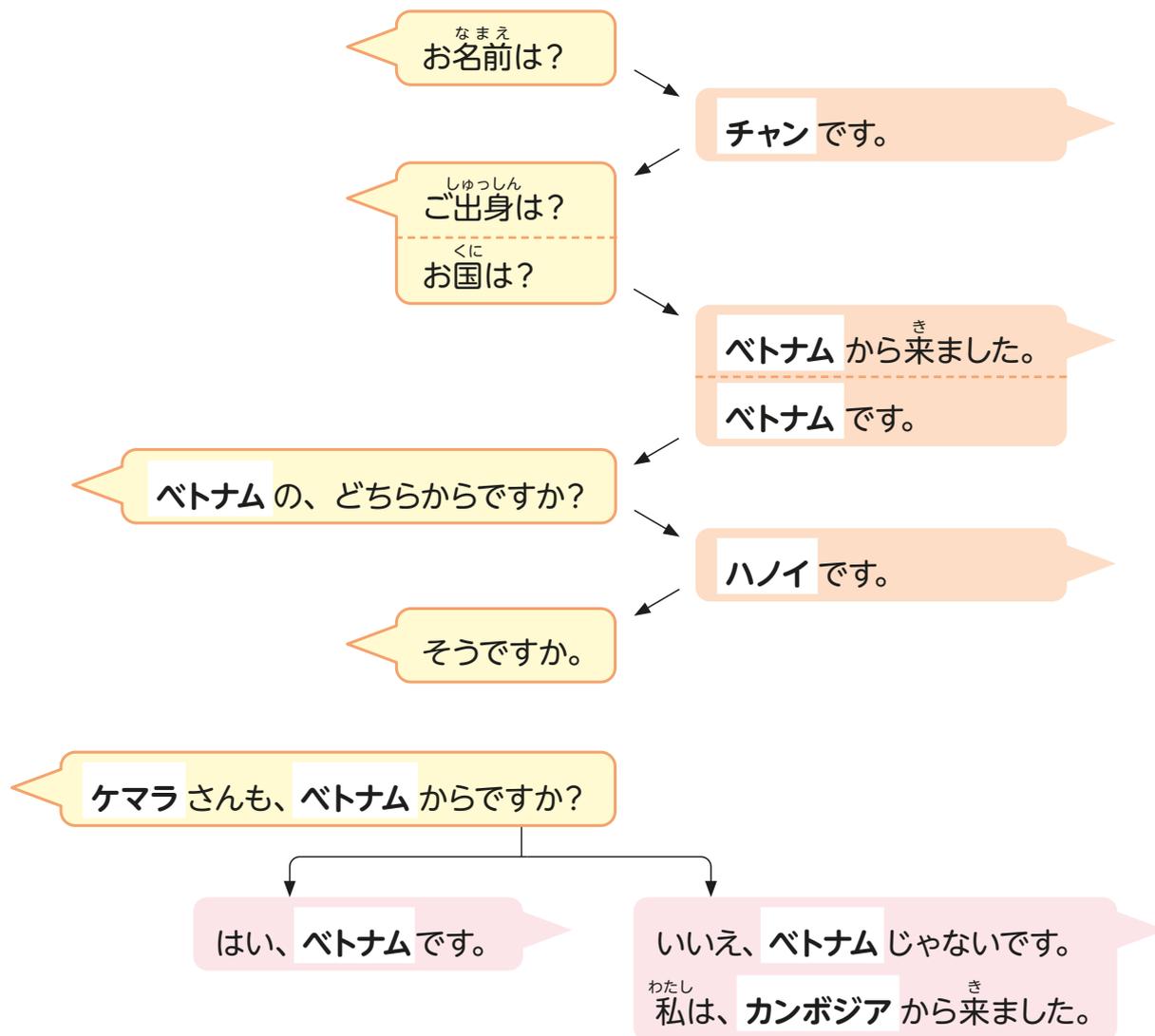
De que forma a pessoa falou ao fazer uma negação?

(2) 形かたちに注ちゅう目もくして、会かい話わをもういきちど聞ききましょう。 (03-07)

Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

2 なまえ しゅっしん こた
名前や出身を答えましょう。

Responda às perguntas sobre seu nome e país de origem.



(1) かいわ き
会話を聞きましょう。🔊 03-11

Escute o diálogo.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 03-11

Faça o *shadowing* do diálogo.

(3) なまえ しゅっしん たが き
名前と出身について、お互いに聞きましょう。

Perguntem uns aos outros seus nomes e países de origem.

4. もうしこみしょ
申込書Can-do
11もうしこみしょ しめい こくせき せいねんがっぴ か こ
申込書に、氏名、国籍、生年月日などを書き込むことができる。

Conseguir escrever seu nome completo, nacionalidade, data de nascimento e outros em formulários de inscrição.

1 もうしこみしょ きにゆう
1 申込書に記入しましょう。

Preencha um formulário de inscrição.

▶ イベントのもうしこみしょ じぶん なまえ れんらくさき きにゆう
自分の申込書に、自分の名前や連絡先などを記入しています。

Você está preenchendo seu nome e informações para contato em um formulário de inscrição para um evento.

(1) れい み
例を見ましょう。A - Fは、どんな意味だと思ひますか。

Veja o exemplo. O que você acha que significam os itens de A - F?

(例 exemplo)

申込書	
A	名前 山田 太郎
B	国籍 日本
C	生年月日 昭和・平成・令和 1995 年 12 月 31 日 西曆
D	住所 〒330-0074 さいたま市浦和区北浦和 5-6-36
E	電話番号 090-1234-5678
F	メール Yamada@irodori-jpf.co.jp

(2) Cの欄を見てください。「1995年12月31日」の「年」「月」「日」は、どんな意味だと思ひますか。

Veja a coluna C. O que você acha que significam os caracteres 年, 月, e 日 em 1995年12月31日?

大切なことば

こくせき 国籍 nacionalidade | せいねんがっぴ 生年月日 data de nascimento | せいれき 西曆 Ano do calendário ocidental | ねん 年 ano

がっ 月 mês (ex.: 12月 = dezembro) | にち 日 dia | じゅうしょ 住所 endereço

でんわばんごう 電話番号 número do telefone | メール e-mail

(3) 例を見て、自分の情報を記入しましょう。

Veja o exemplo e preencha com suas próprias informações.

申込書	
名前	
国籍	
生年月日	昭和・平成・令和 年 月 日 西暦
住所	
電話番号	
メール	

ちょうかい
聴解スクリプト

1. はじめまして

①  03-01

はじめまして。トンです。タイから^き来ました。
よろしくお願ひ^{ねが}します。

②  03-02

はじめまして。ヤミンです。ミャンマーから^き来ました。
どうぞよろしくお願ひ^{ねが}します。

③  03-03

はじめまして。^{わたし}私はマルシアです。ブラジルから^き来ました。
よろしくお願ひ^{ねが}します。

④  03-04

パクです。パク・ソンジンです。^{かんこく}韓国から^き来ました。
どうぞよろしくお願ひ^{ねが}します。

第3課 よろしくお願ひします

かんじの**ことば**1 **よ**読んで、**いみ**意味を**かくにん**確認しましょう。

Leia e confirme os significados.

なまえ
名前

名前

名前

名前

くに
国

国

国

国

わたし
私

私

私

私

2 _____ **かんじ** **ちゅうい**の漢字に**よ**注意して読みましょう。Leia atentando-se aos *kanji* sublinhados.

- ① お名前は？
- ② お国は？
- ③ 私は、アクバルです。

3 **うえ**の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで**にゅうりよく**入力しましょう。Digite as palavras sublinhadas acima utilizando o teclado de seu computador ou *smartphone*.

ぶんぼう
文法ノート

①

Nです
N1はN2ですトンです。
(Eu) sou o Tom.わたし
私はマルシアです。
(Eu) sou a Márcia.

- です aparece após um substantivo (N) para compor uma frase. Nesta lição, Nです é utilizado para dizer seu nome, como em [nome]です.
- N1はN2です significa que N1 é N2.
- A palavra は em N1は é uma partícula que indica o assunto da fala e sinaliza o que será dito a seguir. Escreve-se は, mas pronuncia-se [wa]. As partículas são utilizadas depois das palavras e mostram a relação entre as palavras e os outros elementos da frase.
- Em japonês, não é necessário dizer as coisas que se compreende pelo contexto. Numa situação em que alguém se apresenta a outras pessoas, está claro que a pessoa está falando dela mesma. Assim, é mais natural dizer トンです a utilizar 私 (eu) e dizer 私はトンです (Eu sou o Tom).
- 「です」は、名詞(N)のあとについて文を作る働きをします。この課では、「【名前】です」の形で、自分の名前を言うときに使っています。
- 「N1はN2です」は、「N1 = N2」という意味です。
- 「N1は」の「は」は話題(トピック)を示す助詞で、これから何について言うかを示します。「は」と書いて、「わ」と読みます。「助詞」は単語のあとについて、そのことばと他の文の要素との関係を示す働きをします。
- 日本語では、文脈からわかることは言う必要がありません。自己紹介の場面では、自分について話していることが明らかなので、「私」ということばを使って「私はトンです。」とは言わずに、「トンです。」と言うほうが自然です。

【例】 ▶ A : はじめまして。田中^{たなか}です。よろしくお願ひ^{ねが}します。
Exemplo Olá. Eu sou o(a) Tanaka. Muito prazer.

B : パク^{ねが}です。よろしくお願ひ^{ねが}します。
Eu sou o(a) Park. Muito prazer.

②

【Lugar 場所】から来ました

ブラジル^きから来ました。
Eu vim do Brasil.

- É a forma de dizer o local de origem. Nesta lição, é utilizada para dizer seu país de origem quando você se apresenta.
- A partícula から (a partir de) é colocada depois de substantivos que expressam um lugar, tal como o nome de

um país ou cidade. Indica de onde o falante veio. 来ました (vim) é a forma passada do verbo 来る (vir). Nesta lição, ele aparece na forma ~から来ました (Eu vim de ~). Procure memorizar esta frase para poder utilizar.

- 出身の言い方です。この課では、自己紹介で自分の国を言うときに使っています。
- 助詞「から」は、国名や都市名など、場所を表す名詞のあとについて、どこから来たかを示しています。「来ました」は、動詞「来る」の過去の形です。ただし、この課では、「~から来ました」をひとつのフレーズとして覚えて、使えるようにしましょう。

【例】 ▶ はじめまして。ニンです。ミャンマーから来ました。
Exemplo Muito prazer! Eu sou o(a) Nin. Eu vim de Mianmar.

3

Nは？

なまえ
お名前は？
Qual é seu nome?

- Esta forma é utilizada para perguntar a alguém sobre um assunto. Nesta lição, está sendo utilizada para perguntar o nome das pessoas e de onde elas são.
- A partícula は em Nは? É a mesma que aparece em N1はN2です, e indica um assunto. Ela exprime uma pergunta quando é pronunciada com entonação crescente.
- Ao perguntar sobre um mesmo assunto a várias pessoas, não é preciso repetir a pergunta. Basta acrescentar は? depois do nome da pessoa. Por exemplo, ニンさんは? (E você, Nin?).
- Quando se acrescenta お ou ご antes de um substantivo, a forma de perguntar fica mais educada. Por exemplo, お名前は? ou ご出身は?.
- 自分が知りたい話題について、相手に質問するときの言い方です。この課では、相手の名前や出身について質問するときに使っています。
- 「Nは?」の「は」は「N1はN2です」の「は」と同じで、話題(トピック)を示す助詞です。上昇イントネーションで発音することによって、質問を表します。
- 同じ話題について複数の人にたずねるときは、質問を繰り返さずに、人の名前のあとに「は?」をつけて、「ニンさんは?」のように言うことができます。
- 「お名前は?」「ご出身は?」のように、名詞の前に「お/ご」をつけると、丁寧な言い方になります。

【例】 ▶ A : お名前は?
Exemplo Qual é seu nome?

B : マルシアです。
É Márcia.

A : マルシアさん、ご出身は?
Márcia, de onde você é?

B : ブラジルです。
Do Brasil.

A : ニンさんは?
E você, Nin-san?

C : 私は、ミャンマーから来ました。
Sou de Mianmar.

4

Sか?

みなさんは、^{とも}友だちですか?

Vocês são amigos?

- Nas frases interrogativas, pronuncia-se com entonação crescente e adiciona-se um か no final da frase. 友だちです (Somos amigos) é uma afirmação. 友だちですか? (Vocês são amigos?) é uma pergunta.
- A palavra あなた (você) indica a segunda pessoa do singular, mas quase nunca é utilizada na conversação. Em vez disso, quando soubermos o nome da pessoa com quem estamos conversando, acrescenta-se ^{さん} ao dizer o nome dela. Por exemplo: マイさん (Mai-san, conforme o exemplo ①). Se a conversa for com várias pessoas, pode-se utilizar みなさん (pessoal), como no exemplo inicial. E ainda, se pelo contexto estiver claro quem é o interlocutor, não é preciso dizer nada (exemplos ② e ③).
- Pode-se utilizar ^{さん} depois do nomes das pessoas tanto com mulheres como com homens. Porém, como é um sufixo de fala educada, não se pode utilizá-lo ao dizer o próprio nome.
- 疑問文は、文の最後に「か」をつけて、上昇イントネーションで発音します。「友だちです。」は平叙文、「友だちですか?」は疑問文です。
- 2人称を示す「あなた」は、会話ではほとんど使われません。その代わりに、相手の名前がわかっている場合は、名前に「さん」をつけて「マイさん」のように言います (例①)。相手が複数の場合は、例文のように「みなさん」を使うこともできます。また、だれに話しかけているかが場面からわかるときは、何も言う必要がありません (例②③)。
- 「さん」は、名前のあとにつけて女性にも男性にも使うことができますが、尊称なので、自分の名前にはつけません。

【例】 ▶ ① A : マイさんは、ベトナムからですか?

Exemplo

Mai-san, você é do Vietnã?

B : はい、そうです。

Sim, é isso.

▶ ② A : ^{にほんご}日本語、わかりますか?

Você entende japonês?

B : はい、^{すこ}少し、わかります。

Sim, entendo um pouco.

▶ ③ A : あのう、^{パーク}パークさんですか?

Com licença, você é o (a) Park-san?

B : いいえ、^{わたし}私はキムです。

Não. Eu sou o (a) Kim.

5

Nも

ケマラさんも、ベトナムからですか?

Kemala-san também é do Vietnã?

- も é uma partícula que significa “também” ou “igualmente”.
- No exemplo na próxima página, Jane-san diz que também é das Filipinas, do mesmo modo que Flori-san. Também existe outro modo simples de dizer, que é ^{わたし}私もです (eu também).

- ・「も」は、「同様に」という意味を表す助詞です。
- ・次の例では、ジェインさんが、フローリさんと同じでフィリピン出身であることを「私もフィリピンです。」と言っています。「私もです。」という簡単な言い方もあります。

- 【例】 ▶ A : フローリさん、お国^{くに}は？
Exemplo Flori-san, qual é o seu país de origem?
- B : フィリピンから来^きました。
Eu sou das Filipinas.
- A : ジェインさんは？
Jane-san, e você?
- C : 私^{わたし}もフィリピンです。
Eu também sou das Filipinas.

6 N じゃないです

ベトナムじゃないです。
Eu não sou do Vietnã.

- Essa forma de dizer é utilizada em sentenças de negação. No exemplo, está sendo utilizada para negar quando perguntado se o país de origem é o Vietnã.
- Ao se fazer uma frase na forma de negação, altera-se o ~です para ~じゃないです. N じゃないです é a forma negativa de Nです.
- O じゃ em ~じゃないです é utilizada na linguagem oral. Na linguagem escrita, utiliza-se では.
- Para a forma negativa de Nです existem as formas N じゃないです e N じゃありません.
- ・名詞文の否定の言い方です。例文は、ベトナム出身かと聞かれて、否定するときに使っています。
- ・否定文にするときは、「～です」を「～じゃないです」に変えます。「N じゃないです」は「N です」の否定形です。
- ・「～じゃないです」の「じゃ」は話しことばで使われます。書きことばでは、「では」になります。
- ・「N です」の否定形には、「N じゃないです」のほかに「N じゃありません」という形もあります。

- 【例】 ▶ A : フィリピンからですか？
Exemplo Você é das Filipinas?
- B : いいえ、フィリピンじゃないです。ベトナムから来^きました。
Não, não sou das Filipinas. Eu vim do Vietnã.
- ▶ A : ソムチャイさんですか？
Você é o (a) Somchai-san?
- B : 私^{わたし}は、ソムチャイじゃないです。サクチャイです。
Não sou o (a) Somchai. Sou o (a) Sakchai.

日本の生活
TIPS● にほん もじ 日本^{にほん}の文字^{もじ} Caracteres japoneses

Dentre todas as línguas do mundo, o idioma japonês possui o sistema de escrita mais complexo de todos. Utiliza vários tipos de caracteres: *kanji*, *hiragana*, *katakana* e *romaji* (o alfabeto).



日本語は、世界の言語の中でも最も複雑な文字体系を持った言語です。日本語では、漢字、ひらがな、カタカナ、ローマ字（アルファベット）という複数の種類の文字が使われています。

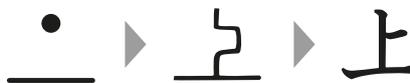
▶ ^{かんじ}漢字 Kanji

Kanji são caracteres que tiveram origem na China. O idioma japonês é basicamente escrito em *kanji* e *hiragana*, sendo os *kanji* utilizados para representar as partes que expressam o significado. Uma das características da língua japonesa é que um único *kanji* pode ser lido de maneiras diferentes. Por exemplo, na palavra "domingo", um mesmo *kanji* 日 é lido de maneiras diferentes, como "nichi" e "bi".

漢字は中国を起源とする文字です。日本語は、基本的には漢字とひらがなで書かれますが、漢字はそのうち、意味を担う部分を表すのに使われます。日本語では、1つの漢字に複数の読み方があるのも特徴です。例えば「日曜日」ということばでは、同じ「日」という漢字が、「にち」「び」という違う読み方で読まれています。



peixe 魚



acima 上

▶ ひらがな Hiragana

Hiragana são caracteres criados no Japão, no início do período Heian (794-1185), a partir da simplificação de caracteres chineses. São utilizados principalmente para representar partes com funções gramaticais, tais como partículas (ex.: ~は e ~から, terminações de verbos e de adjetivos (ex.: ~ます e ~くないです。)

漢字を崩して作った文字で、平安時代(794-1185)の初期に、日本で作られました。ひらがなは、主に「~は」「~から」などの助詞や、「~ます」「~くないです」のような動詞や形容詞の語尾の部分など、文法的な働きをする部分を表します。



▶ カタカナ Katakana

Katakana são os caracteres originados de partes de *kanji*. Foram criados no Japão, mais ou menos na mesma época que os *hiragana*. São utilizados principalmente para representar palavras estrangeiras, tais como メール (e-mail), プレゼント (presente), e ハンバーガー (hambúrguer). Os nomes de lugares e pessoas de outros países são frequentemente escritos em *katakana*. Também podem ser utilizados para expressar onomatopeias (ex.: *gatagata*, *kyorokyoro*), nomes de animais e plantas (ex.: "macaco", "rosa", "camarão") e gírias como *ukeru* e *yabai*.



漢字の一部から作った文字で、ひらがなと同じぐらいの時期に、日本で作られました。カタカナは「メール」「プレゼント」「ハンバーガー」など、主に外来語を表すのに使われます。外国の地名や人名は、多くの場合、カタカナで書かれます。カタカナはこのほか、「カタガタ」「キョロキョロ」などのオノマトペ、「サル」「バラ」「エビ」など動物や植物の名前、「ウケる」「ヤバイ」など俗語を表すのにも使われることがあります。

▶ ローマ字 (アルファベット) *Romaji*

Em japonês, utiliza-se também o alfabeto latino. Abreviaturas como “SNS”, “DVD”, substantivos próprios como “JR”, “JAL”, “NHK”, “Windows” e “Facebook” são escritos em japonês com o uso do alfabeto latino. Em alguns casos, utiliza-se para palavras inglesas inseridas dentro do texto em japonês, como em “OK です” e “No と言う”. O japonês escrito em alfabeto latino é chamado *romaji*. Atualmente, é prática comum representar em *romaji* os nomes de estações e lugares, para que estrangeiros que visitam o Japão possam ler.

日本語では、ラテン文字のアルファベットも使われます。「SNS」「DVD」などの略語や、「JR」「JAL」「NHK」「Windows」「Facebook」などの固有名詞は、日本語の中でもそのままアルファベットで書かれます。「OK です」「No と言う」のように、英語をそのまま使う場合もあります。また、日本語をアルファベットで表したものを「ローマ字」といいます。日本に来る外国人のために、駅名や地名をローマ字で表すことは、現在では日常的になっています。

● なまえ よ かの呼び方 Como chamar as pessoas pelo nome

Em japonês, quando se chama alguém pelo nome, é normal acrescentar “~san” após o nome. Isso é muito útil porque pode ser utilizado para se dirigir a qualquer pessoa, independentemente de ser homem ou mulher, mais idoso ou mais jovem, casado ou solteiro.

Normalmente, utiliza-se o nome de família antes de “~san”. O primeiro nome é utilizado entre familiares ou amigos próximos, mas não é muito utilizado em situações formais como o trabalho e outras. No caso de nomes de estrangeiros, é frequente utilizar “~san” ao nome pelo qual a pessoa deseja ser chamada, independentemente de ser o nome de família ou o primeiro nome.

Outras palavras que podem ser utilizadas após um nome, da mesma forma que “~san”, são “~kun”, “~chan” e “~sama”. Utiliza-se “~kun” ao abordar informalmente um homem da mesma idade ou mais novo que o falante. Utiliza-se “~chan” ao se dirigir a crianças e também entre amigos muito próximos. Por outro lado, “~sama” é um termo honorífico mais polido que “~san”, e é utilizado por funcionários de estabelecimentos ao chamar um cliente pelo nome.

日本語では、ほかの人の名前を呼ぶとき、名前の後ろに「~さん」をつけるのが普通です。「~さん」は、男性か女性か、年上か年下か、結婚しているかしていないかなどに関係なく、だれにでも使えるので、非常に便利なことばです。

日本人の名前は、「~さん」の前は苗字を使うのが普通です。下の名前は、家族の間や親しい友人同士で使われ、仕事などのフォーマルな場面では、あまり使われません。ただし、外国人の名前の場合は、苗字か下の名前かにかかわらず、本人が呼んでほしい名前に「~さん」をつけて呼ぶことが多いでしょう。

「~さん」と同じように名前の後ろにつけて使うことばには、ほかに「~君」や「~ちゃん」「~様」などがあります。「~君」は、同年代、または年下の男性を呼ぶときに使う、カジュアルなことばです。「~ちゃん」は、子どもを呼ぶときに使うほか、友だち同士で非常に親しみを込めて使う場合もあります。「~様」は「~さん」をより丁寧にした敬称で、話しことばでは、店の人が客の名前を呼ぶときに使われます。

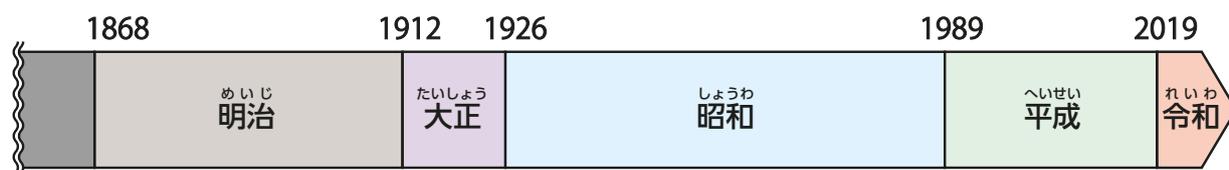
● げんごう 元号 Nomes de era japoneses

No Japão, o calendário ocidental também é utilizado. Entretanto, em documentos oficiais do governo, utiliza-se por vezes um calendário típico do Japão denominado *gengoo*. Esse sistema está em uso desde 645 d.C., e o nome de era atual (“Reiwa”, iniciado a partir de 2019) é o 248º nome desse sistema. Atualmente, o *gengoo* é renovado coincidindo com a ascensão de um novo imperador ao trono. O *gengoo* é utilizado não só para denotar o ano, mas também como um termo representativo da época, como em “a canção que representa a era Showa” ou “a grande recessão da era Heisei”, e está enraizado no cotidiano japonês.

O quadro abaixo mostra a equivalência entre o calendário ocidental e os nomes de era. Se você conseguir dizer o seu ano de nascimento segundo o calendário japonês *gengoo*, irá surpreender os japoneses. A propósito, o primeiro ano do nome de uma era é chamado *gannen*.

日本では、西暦も使われますが、役所の公的な文書などでは、元号という、日本独自の年号が使われることもあります。元号は、西暦645年から使われていて、2019年からの元号である「令和」は、248番目の元号になります。現在では、元号は新しい天皇の即位に合わせて新しくなります。元号は年を表すのに使うだけでなく、「昭和を代表する歌」「平成の大不況」のように、その時代を代表することばとして使われ、日本の生活の中に根付いています。

以下の表は、西暦と元号の対照表です。自分の生まれた年が、日本の元号では何年になるか言えたら、日本人を驚かすことができるでしょう。ちなみに元号では、はじめの年を「元年」と言います。



1926	<small>しょうわがんねん</small> 昭和元年	1946	昭和 21 年	1966	昭和 41 年	1986	昭和 61 年	2005	平成 17 年
1927	昭和 2 年	1947	昭和 22 年	1967	昭和 42 年	1987	昭和 62 年	2006	平成 18 年
1928	昭和 3 年	1948	昭和 23 年	1968	昭和 43 年	1988	昭和 63 年	2007	平成 19 年
1929	昭和 4 年	1949	昭和 24 年	1969	昭和 44 年	1989	昭和 64 年	2008	平成 20 年
1930	昭和 5 年	1950	昭和 25 年	1970	昭和 45 年		<small>へいせいがんねん</small> 平成元年	2009	平成 21 年
1931	昭和 6 年	1951	昭和 26 年	1971	昭和 46 年	1990	平成 2 年	2010	平成 22 年
1932	昭和 7 年	1952	昭和 27 年	1972	昭和 47 年	1991	平成 3 年	2011	平成 23 年
1933	昭和 8 年	1953	昭和 28 年	1973	昭和 48 年	1992	平成 4 年	2012	平成 24 年
1934	昭和 9 年	1954	昭和 29 年	1974	昭和 49 年	1993	平成 5 年	2013	平成 25 年
1935	昭和 10 年	1955	昭和 30 年	1975	昭和 50 年	1994	平成 6 年	2014	平成 26 年
1936	昭和 11 年	1956	昭和 31 年	1976	昭和 51 年	1995	平成 7 年	2015	平成 27 年
1937	昭和 12 年	1957	昭和 32 年	1977	昭和 52 年	1996	平成 8 年	2016	平成 28 年
1938	昭和 13 年	1958	昭和 33 年	1978	昭和 53 年	1997	平成 9 年	2017	平成 29 年
1939	昭和 14 年	1959	昭和 34 年	1979	昭和 54 年	1998	平成 10 年	2018	平成 30 年
1940	昭和 15 年	1960	昭和 35 年	1980	昭和 55 年	1999	平成 11 年	2019	平成 31 年
1941	昭和 16 年	1961	昭和 36 年	1981	昭和 56 年	2000	平成 12 年		<small>れいわがんねん</small> 令和元年
1942	昭和 17 年	1962	昭和 37 年	1982	昭和 57 年	2001	平成 13 年	2020	令和 2 年
1943	昭和 18 年	1963	昭和 38 年	1983	昭和 58 年	2002	平成 14 年	2021	令和 3 年
1944	昭和 19 年	1964	昭和 39 年	1984	昭和 59 年	2003	平成 15 年	2022	令和 4 年
1945	昭和 20 年	1965	昭和 40 年	1985	昭和 60 年	2004	平成 16 年	2023	令和 5 年